

台湾「皮猴」与佛教

邓琪璜

台湾“传艺”双月刊第73期（2007年12月）

-

「皮猴」系指皮影戏，是潮州影系固有的称呼。台湾皮影戏属于潮州影系的一支，自然也称之为「皮猴」。石光生先生曾记录一桩有关「皮猴」的趣事：早年北部的观众对于皮影戏是相当陌生的，甚至还闹出这样的笑话：「什么是皮猴戏？猴子盖被子的戏吗？」因为台语的「皮」与「被」发音相近，所以才有这种误解。

笔者在广东陆丰进行田野调查时，也亲耳听见当地的年轻人用闽南方言把演皮影戏唤作「抽皮猴」。「抽」的潮汕方言意为「操纵」，即操纵皮影，很容易明白，因为它直接体现了弄影的动作，属于表层的字义；不过流行于福建四平傀儡戏也有一个相同的动词——抽戏神，却是「请神」之意，（叶明生，2005：25）这个抽字就不作操纵解释，而是请的意思，所请的对象是神明。台湾皮影戏也被视为神戏之一，主要是因为她每一出戏都出现神仙救赎之情节。

（林茂贤，2004：25）所以抽皮猴的抽字，是否也具有同样的里层意义，颇值得关注。

潮州影系还把纸影戏称作「纸猴」，可见「皮猴」与「纸猴」除了材质不同之外，其余的表现形式完全相同。早期台湾艺人把皮影戏团称为「皮戏团」，而不作「皮猴戏团」或「皮影戏团」，不但简单明确，且一言道出了两者的最大区别，显见艺人们非常清楚「皮影戏」与「纸影戏」的客观差异。即

便如此，把两种材质的影戏皆冠以「猴」字却是一致的。究竟这个「猴」字所指为何？又有何功用？

「皮猴」一词非潮州影系所独有

「皮猴」的说法不一，福建沈继生先生认为是影人的关节灵活，动作敏捷，很像猴子；也有说是因为影人的侧面状似猕猴，故而得名。台语经常把动作灵活的人称为「猴手猴脚」、「泼猴」，或把活泼好动、调皮捣蛋的小孩称作「猴齐天」，即「齐天大圣孙悟空」之意。台湾金清海先生则认为：「由于经常演出《西游记》，以孙悟空为主角，所以俗称此种影戏为『皮猴戏』。」高雄大社的「东华皮影戏团」也认为，「皮猴」一词的来源与经常演出「西游记」有关。按照这个说法，「皮猴戏」得名即与「猴戏」一样，因为主角都是「孙悟空」。

不过把皮影戏称为「皮猴」，并非潮州影系所独有。皮影研究专家孙建君先生在《中国民间皮影艺术》一文提到：「过去在甘肃，称皮影艺人是『串窑洞的』、『戳皮猴子的』，或称作『一驴驮』，即言其行装之简陋。」可见，甘肃地区的牛皮影也被称作「皮猴」。

清初山东的小说家蒲松龄曾在《日用俗字》中嘲讽当地寺庙里的和尚「撮猴挑影唱淫戏，傀儡场挤热腾熏」。这里的「猴」指的也是皮影偶。

另外，河北邯郸市一带的皮影戏也被当地人称为「皮猴」。

由此可见，「皮猴」一词的来源地颇多，并非潮州影系所独有；其是否与《西游记》里的孙悟空有所联系？又其作用为何？皆令人好奇。

（一）「红面武装猴」与佛教的渊源

陆丰皮影戏的净台「洗叉」仪式，有一个专门用来驱邪的「武装」「红面猴」，其功能与人戏里的净角和傀儡戏班的跳钟馗完全一样。而这尊「红面武装猴」，很自然地让人联想到《西游记》里的孙悟空。笔者曾经采访台湾皮影戏老前辈林淇亮先生，据他描述父辈艺人的演出，的确用过一种形似「武身将」的皮影偶进行过除祟。很遗憾的是他本人并未参与过这样的演出，只有见过而已，再加上没有任何相关的武身将影偶传世，笔者仅能聊以志之。至于这尊传说中的「武身将」是否亦属猴类，亦无从考证。目前唯一能供我们寻绎觅索，仅有这尊「红面武装猴」了。

猴子以「武装」的形象出现，可以在佛经里面找到原型。

《大集经二十三·虚空目·净目品第五》、《大集经五十六星宿掇授品第十八》、《十二因缘生祥瑞经》等，均说到十二兽或称十二禽。这十二兽分居在东海琉璃山、南海颇梨山、西海白银山、北海黄金山上，接时辰巡逻以守护在石窟中修持的菩萨，因此也称十二神将。十二神将中第四位是安底罗大将，居西海白银山，「申位，甲申将军，猴头，人身，持刀」。「安底罗」也是「毕迦罗」的异译，还有译作「安陀罗」的。尽管佛教各宗和不同佛经的译法说法有差异，但都说护法神中有一说是猕猴。（凌翼云，1998：177）这里提到的甲申将军——猴头、人身、持刀的形象，和陆丰皮影戏用来进行「洗叉」仪式的「红面武装猴」极为相似。

近期一篇《邯郸东马寨皮影戏田野调查记》即同时提到了观音和猴子——孙悟空。据这位李修山班主的介绍：「皮影的摆放有着严格的讲究，孙悟空的头槎永远不能拔下，每次装箱子时，都要将他放在最上面（称为「箱头」），

下面依次是蟒、靠、男身、女身、小妖等；演出时则要首先取出孙悟空，再取其它。……戏班每次演出前，都要祭拜南海菩萨（即观世音），其左侧为金童，右侧依次为玉女、韦驮和孙悟空，都朝向南海菩萨。』猴子——孙悟空的地位在这里等于是「镇箱之宝」，具有驱邪的作用，而南海观音正是皮影艺人们所崇奉的祖师爷。

笔者认为猴子和观音之间的联系是很值得重视的。在藏民族中广为流传的男性猴祖神话中记载着：「在开天辟地，洪水泛滥之际，观音菩萨转世为猕猴，同久居山中的岩罗刹女（或女鬼扎生魔）结为夫妻，生育了七个（或六个）猴雏。他们饮食观音所赐的粮食，毛尾较短，逐渐转化为人类〔藏 1〕。另一种细节稍异的传说则称主人公是已接受观音点化而到雪国藏土去修法的猕猴〔藏 2〕」。〔王昆吾，1998：181〕

根据阿底峡尊者掘藏的吐蕃神圣赞普松赞干布的遗训秘籍《西藏的观世音》，其中第四章〈布施摄持众生〉则更清楚地记述了观世音菩萨与猕猴之间的师徒关系。

雪域吐蕃之地极难调伏，观世音菩萨欲为雪域众生转动法轮。

曾几何时，在罗刹之境楞迦城，十颈罗刹王与罗跋那天王为一美貌无比的仙女而失和。在这场争斗中，大力猴哈黎摩达（观世音弟子的化身）不知所从，便逃回普陀山观世音的身边。观世音问他愿不愿意去北方雪域的深山中修炼，大力猴欣然应诺。于是观世音便教之以离苦修行之术，授之以居士之戒，传之以深奥广博之法，并给他起名叫「猕猴菩提萨埵」（又译猕猴禅师），随后就让他前往北方雪域的深山去修行。

忽然有一天，猕猴禅师正在坐禅时，一岩罗刹女装扮的雌猴来到他面前，一会儿扬土，一阵子露阴以求交配，就这样一连折腾了七天七夜。猕猴禅师不知如何是好，只好求助于观世音菩萨。

观世音菩萨手掬一捧金沙对他说：「你的子孙后代终将依靠黄金生存。在他们中间将有超凡的菩萨相继如期而至。」说罢，观世音将手中的金沙开始洒向雪域吐蕃，以示对猕猴禅师与岩罗刹女婚配的褒奖。与此同时，观世音菩萨又为雪域吐蕃时时可在本土开采宝藏，每每能从域外招财进宝，常常将有超凡的菩萨纷至沓来而作了加持。

据〔藏 1〕，猴子与观音是等同的，因为猴子的前世就是观音；但据〔藏 2〕及《西藏的观世音》的记载，观音与猴子即成了师徒关系，又猴子是受了观音的点化前去修法的情节，使人不禁联想起《目连救母》里观音收服白猿以及《西游记》里观音和孙悟空之间的关系。

凌翼云先生在《目连戏与佛教》中引晚唐朱景玄《唐朝名画录·神品》：「尉迟乙僧者，吐火鲁国人。贞观（六二七至六四九）初，其国以丹青妙荐之阙下……乙僧，今慈恩寺塔前功德，又凹凸花面中间千手眼大悲，精妙之状，不可名焉。」他进一步解释说：「慈恩寺是贞观二十二年（六四八），李治当太子时为母亲长孙皇后建的。慈恩塔又称大雁塔，取佛经中有菩萨化身为雁，全身布施故事。塔是李治为唐高宗后的永徽四年（六五三）盖的，用以藏玄奘从印度取回的梵文佛经。李治派尉迟乙僧到慈恩寺塔前画观音（千手眼大悲）降魔像，自然画了二十八部众，其中便有护法猴神毕迦罗。唐僧、取经、观音、护法猴神在慈恩寺前结了缘，观音处于中介地位。这便给民间艺术家、文

学家一块发挥遐想的天地，为戏剧《目连救母》、小说《西游记》提供创作素材。」

据此，为何以猴子做为皮影戏的驱鬼使者和压箱头，应该比较明朗了。因为他的职能，与佛教十二护法神中的「安底罗」，及《西游记》里降妖伏魔的孙悟空是一样的，而观音亦师亦主的地位，又恰好符合猴子对他的听服。许地山先生亦认为闽南的皮影戏和印度常演的戏码《猴王安伽陀》有一定的关联，而「安伽陀」也就是「安底罗」的不同音译。所以笔者推测潮州影系称皮影戏为「皮猴」的真正意义可能与此有关，而不仅仅单从影人侧面状似猕猴，或其关节活动自如的直观表象而得名。

（二）境灭悟空的影戏本质

影戏的近缘与佛教有关，是当代学者的研究成果。孙楷第先生认为影戏是从「俗讲」派生而成的；康保成先生则以为影戏的产生应早于「俗讲」，不是「俗讲」派生出影戏，而是「俗讲」利用了影戏的形式。翁偶虹先生以为流行于北京一带的影戏，是脱胎于清代各寺院演出的「善会」会场，名曰「蒲团影」。其内容不外乎宣传因果报应的劝善惩恶之作，等于江南的「宣卷」。江玉祥先生也提出影像配说、唱、乐的俗讲有长期限于寺庙之中，影戏从一产生就笼罩在浓厚的宗教气氛中。

不管影戏以何种面貌呈现在大众眼前，其与佛教的关系皆不可谓不深。若再往前追溯，古籍和民间口传的影戏来源，亦不乏与佛教有关的记载和传说。

洪迈《夷坚志·夷坚三志》辛卷第三「普照明颠」条曾描述宋代手影戏的演出情况：

华亭县普照寺僧惠明者，……尝遇手影戏者，人请之占颂，即把笔书云：
「三尺生绡作戏台，全凭十指逞诙谐。有时明月灯窗下，一笑还从掌握来。」

据民间艺人口传，山东影戏最早起于寺庙，一人演全剧，造形粗犷，唱腔如念经，上演《西游》、《封神》，到明代始演《八仙》故事。《山东皮影田野考察实录》证实了早期济南皮影的唱腔是一种「摩调」，即和尚念经劝善的唱腔，非常古老、呆板，只有上下两句重复演唱。台湾皮影戏演唱的「潮调」，唱腔亦颇类和尚念经，所以又有「道士调」与「师公调」之称，经常上演的戏码也是《西游记》和《封神榜》，这些雷同恐非巧合。

根据江玉祥先生的调查研究，河北西部影戏班和陕西关中影戏班，都供奉观音大士为祖师爷。据说观音曾三度华阴县（属陕西省）。有一次观音发现华阴县将有灾难降临，便在离华阴县很远的地方，以佛光为幕，以竹叶为影，自己坐在蒲团上，演奏劝善故事，把华阴县的百姓引来看戏，解脱了一场灾难。后来，人们仿照这种表演形式，创造出影戏，所以陕西关中很多影戏班供奉观音大士为祖师爷。

滦州影戏曾流行一种名唤「福影」，也称「腹影」、「大影」，又称「府影」。之所以叫「福影」，是因为「大影」多为人们祈福消灾、酬神还愿而演唱。它的产生，据传说，观音菩萨为劝救世人，讲经布道，变化成一个乞丐来到人间，见一个叫陈奇的穷人很善良，就写了一些劝人行善的词句，让陈奇刻些纸人，照着词句要唱，一方面感化世人，一方面让陈奇藉以养家糊口，由此

留下了福影。所以，「福影」班供奉观音菩萨为祖师，并有许多与此有关的规矩。

东北皮影供奉的也是南海观音大士。据当地艺人叙述：皮影的影卷过去叫影经，全是劝人的，书是南海大士赐的。传说有个人叫韩旺，是个孝子，但有残疾，于是南海大士发现后，便藉他来度化人，因此有了影戏的产生。

康保成先生在《佛教与影戏》一文中指出：「佛典常常用影子与空幻、虚假、不存在、不真实。」《金刚经》载有释迦牟尼佛所开示：「一切有为法，如梦幻泡影，如露亦如电，应作如是观。」《大乘金刚经论》之〈修何福业得生天堂〉有云：「欲出轮回，莫犯因果。罪福报应，如影随形。」更巧妙的是，《西游记》里的孙行者之「悟空」一名亦源自于佛经。

《大乘金刚经论》之〈云何四句偈〉有言：

若有男女，求佛道者，进道功程，权分四级，号四句偈。一曰空身；二曰空心；三曰空性；四曰空法。

一云何空身？身是父母所生，亦具父母气息，九孔常流，种种不净，四大假合，终须败坏。有智男女，知身是幻，未死之前，当死一般；借此幻身，学佛修行，名悟身空。

二复观自心，非生非灭，最圣最灵，遇境似有，境灭还无，令吾真心，常觉不昧，不随妄想流转，但依真性主行，名悟心空。二句偈也。

三复观自性，寂然不动，感而遂通，变化无穷，威灵莫测，明明了了，自觉自知，灵灵寂寂，无为常为，名悟性空。三句偈也。

四复观如来，所说经法，皆是方便，引导法门，如水洗尘，似病与药。今证心空、法了，病根药除，名悟法空。四句偈也。& amp;, lt;, SPAN lang=EN-US>

此四句义，乃是超凡入圣，进道之门路；三世如来，从此成佛；十方菩萨，依此进功。

所以「悟空」一名，乃源于「四句偈」之「悟身」、「悟心」、「悟性」及「悟法」四大空，可见孙悟空与佛教的关系至为密切。

以佛家的教义来检视世间种种，则一切不过如梦幻泡影、境灭即空，藉影戏来现身说法毋宁最为恰当，可以说皮影戏不过是宣教的一种方便法门而已。若依这个角度来理解所谓的「皮猴」，则佛教用以「救赎济世」的本质自不言而喻。其目的在于使人深信因果，进而劝人行善，最终的目标在救拔凡人超脱轮回，使其步步迈向成佛之路。